

附錄九：針對成語病句錯誤分析表

在問卷調查的第二部份測試問卷中包含了成語造句的部分，目的是爲了測試泰國學生是否會使用這五種類型的中文成語，在此請受試者利用這些成語來造句（詳見附件五），若能正確造出造句表示受試者會使用這些成語，若無法造出正確的造句那表示受試者不會使用。筆者並加以分析與改正該句子的正確說法，這個過程筆者請十位師大國語中心有經驗的華語教師協助分析，筆者以五位教師以上來決定該句子是否成立；若有五位教師認爲是對的該句子會標明「對」表示該句子可以成立；若有不到五位教師認爲是對的該句子將標明「錯」表示不成立；若有五位認爲是對有五位認爲是錯將會標明「??？」表示有爭議，但語法正確；若該句子有五位教師認爲該句子使用在恰當的語境，但語法、文字以及用法錯誤或語法表達不夠清楚、不夠完整將標明「??」。在每一個成語的解釋、用法與例句方面筆者參考了教育部成語字典網站、遠流活用成語辭典、以及中央研究院的平衡語料庫找出最常使用的每一個成語的例句，頻率較高的作爲更有可靠性的分析解果與該成語用法。

表格中有兩個編碼，「編碼一」爲問卷調查的第一部份的問卷內容，是爲有效問卷的編碼；「編碼二」爲第二部份的所有測試問卷的編碼。在「編碼一」中有的是空白的，這是因爲受試者在第一部份的問卷內容中，沒有回答齊全，有影響到統計結果，所以導致問卷無效，而第二部份的測試問卷沒有分有效或無效問卷，是爲所有收回之問卷。以下是初、中、高級學生用這五類型的成語所造出來的句子，在測試卷中的造句結果發現初級學生幾乎都無法用成語造句只有一個受試者會造，而且只會幾個成語而已。

筆者在每一句將會表明以下的符號：

- 對 表示用法正確，情況妥當。
 (從十位老師中有五位以上的老師接受，並認為是對的)
- ?? 表示用在正確的情況，但語法、文字以及用法錯誤或語意表達
 不清楚、不夠完整。
 (從十位老師中有五位以上的老師認為這樣)
- ??? 表示用法有爭議，但語法正確。
 (從十位老師中有五位的老師接受，一半不接受)
- 錯*** 表示用法不妥，也用在不妥的情況。
 (語法可能錯或對，有一半以上的老師不接受接受)
- 粗體** 表示改正的部分。
- 斜體* 表示不正確，而且應該改正的部分。

筆者在每一句將會表明以下的符號：

- 對 表示用法正確，情況妥當。
 (從十位老師中有五位以上的老師接受，並認為是對的)
- ?? 表示用在正確的情況，但語法、文字以及用法錯誤或語意表達
 不清楚、不夠完整。
 (從十位老師中有五位以上的老師認為這樣)
- ??? 表示用法有爭議，但語法正確。
 (從十位老師中有五位的老師接受，一半不接受)
- 錯*** 表示用法不妥，也用在不妥的情況。
 (語法可能錯或對，有一半以上的老師不接受接受)
- 粗體** 表示改正的部分。
- 斜體* 表示不正確，而且應該改正的部分。

如魚得水		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	他一說要跟你在一起，你就如魚得水，真是的！
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	你不要如魚得水，後果如何還不知道。
中2		她很高興像如魚得水。
中3		他考上大學就如魚得水。（態度）
中5	(M09)	他考英文在班上是最高的，讓他高興地如魚得水。
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	當他知道自己中樂透，能拿到一萬塊時，態度好像如魚得水的樣子。
高 2	(H07)	一聽到爸爸要帶他去玩，小王開心得如魚得水。
高 3	(H13)	他考上了台大的熱門科系，因而高興得如魚得水一般。
高 4	(H20)	農民如魚得水，因為今天下雨了。
高 5	(H21)	他收到女朋友的信時高興得如魚得水一般。
高 6	(H31)	他對新的工作很能勝任，如魚得水。
高 7	(H32)	能找到自己專長的工作，如魚得水。
高 8	(H35)	他一看到她，就如魚得水的樣子。
高 9		他學了兩年中文就如魚得水，以為自己很厲害。
高 10	(H22)	女生的個性常是如魚得水。
高 11	(H12)	他一中樂透，就如魚得水，每天只懂花錢。
高 12	(H37)	他游泳比打籃球來得棒，看他是如魚得水呀！
高 13	(H29)	媽媽給他一千元，他高興得如魚得水。
高 14	(H28)	大家都如魚得水，因為老師說不小考了。
高 16	(H06)	你這次考試沒有得滿分，你幹嘛高興得像如魚得水。
高 17		她一看到禮物就高興如魚得水一樣。
高 18		他看到我就像如魚得水。
高 19		他得大獎，高興得如魚得水。
高 1	(H03)	當他知道自己中樂透，能拿到一萬塊時，態度好像如魚得水的樣子。
語義解釋：		1. 一個單位、一個機關或一個國家本來快要倒或破產了或滅亡，後來得到了一個好人才就能燃起一絲希望，像一條快要死的魚得到了水就能活起來一般。我們可以用『如魚得水』來形容這樣的狀況。如： 當謂語

差別	EX：- 孫權如魚得水，得到了智勇雙全的陸孫。
	2. 一個有專長的人到了一個適合他發展的單位、機關或國家的環境，像魚得到了水一般能在水中發展。我們可以用『如魚得水』來形容這樣的狀況。
	當謂語(可以加真是、實在是、果真等副詞)
	EX：- 他的電腦很厲害，到了微軟公司上班，真是如魚得水。
	當補語
	EX：- 他不適合以前的公司，沒想到現在他在這兒工作得如魚得水。
	當定語
	EX：- 得到這份適合他的工作之後，如魚得水的他，今天看起來神采奕奕。
	泰文中的『如魚得水』是多用來形容當一個人很高興時的態度，而中文的『如魚得水』並不同。

愁眉苦臉		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	你總是愁眉苦臉，為什麼呢？
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	你幹嘛每天愁眉苦臉，受不了你了。
中2		她老愁眉苦臉。
中3		難怪他是愁眉苦臉，因為他的分數不太好。
中5	(M09)	她今天被老闆罵得很慘，難怪愁眉苦臉。
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	這次考試的考卷太難了，每個學生都愁眉苦臉的樣子。
高 2	(H07)	你今天愁眉苦臉好像有什麼心事。
高 3	(H13)	你應該體諒他的苦衷，否則他三天兩頭都帶著愁眉苦臉來上班。
高 4	(H20)	報告寫不出來，一定會愁眉苦臉。
高 5	(H21)	他整天愁眉苦臉坐在那兒，不知道有什麼心事？
高 6	(H31)	不要整天愁眉苦臉的！

高 7	(H32)	終日不爽，愁眉苦臉。
高 8	(H35)	每次看到他總是愁眉苦臉。
高 9		不要跟他開玩笑，因為他脾氣不好，常愁眉苦臉。
高 10	(H22)	他每次被老師罵，他總是愁眉苦臉。
高 11	(H12)	他這樣愁眉苦臉是因為把錢包弄丟了。
高 12	(H37)	小明考試不及格，整天都愁眉苦臉。
高 13	(H29)	爸爸不準弟弟出去玩，他就愁眉苦臉的一整天。
高 14	(H28)	她最近一直愁眉苦臉，不知道在煩惱什麼？
高 15	(H39)	他每次一忙就愁眉苦臉。
高 16	(H06)	最近有什麼事嗎？為什麼整天都愁眉苦臉。
高 17		你的臉真的愁眉苦臉，怎麼回事？
高 18		他整天都是愁眉苦臉。
高 19		她天天愁眉苦臉，因為沒工作。
高 29		他考試不合格，所以整天都愁眉苦臉。
語義解釋：		1. 形容一個心情悲傷、憂愁的人。
用法		通常用來形容一個人的樣子，形容那個人的表情是憂愁的、痛苦的、悶悶不樂的，常跟著『老是』、『總是』、『常常』、『怎麼』、『怎麼這麼』，可以跟著能願動詞『會』，是形容詞性的成語，能當謂語、定語、補語以及狀語如： 當謂語 EX： - 他今天愁眉苦臉是因為被老闆開除了。 - 經過大家的安慰之後，她再也不會愁眉苦臉了。 ??? 可以跟著『不』，如： - 他有了新的男朋友之後，再也不愁眉苦臉了。 當定語 EX： - 愁眉苦臉的人，誰都不敢接近。 - 你今天怎麼一副愁眉苦臉的樣子呢？ 當補語 EX： - 他今天的表情擺得愁眉苦臉的，看起來不太愉快。 ??? 當狀語 EX： - 他愁眉苦臉地跟我說她的錢包掉了。

百聞不如一見		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	大家都說她長得非美，可是百聞不如一見。
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	到了台灣才知道風景很好，真是百聞不如一見。
中2		你做做看吧！不聞不如一見。
中3		這部電影很精彩，真是百聞不如一見。
中5	(M09)	聽說他中了大獎，買了一台大房子，可是百聞不如一見，我們去看看吧！
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	這個風景漂亮極了，真是百聞不如一見。
高 2	(H07)	泰國旅遊的經驗，百聞不如一見，你要親自去才能體會。
高 3	(H13)	這張畫的神奇，真是百聞不如一見。
高 4	(H20)	張學友很帥，看到他才知道是真的，真是百聞不如一見。
高 5	(H21)	杭州美女是世界聞名，能親自到這兒來真是百聞不如一見。
高 6	(H31)	CAT 的表演真棒，百聞不如一見。
高 7	(H32)	百聞不如一見，非常難得。
高 8	(H35)	來到美麗的風景區，真是百聞不如一見。
高 9		人家都說輔大的女生很正，真的百聞不如一見，超正的。
高 10	(H22)	去了台灣學中文，老師教得很好，真是不聞不如一見。
高 11	(H12)	泰國優美的文化，真是百聞不如一見。
高 12	(H37)	今天我終於看到大陸的萬里長城，真是百聞不如一見。
高 13	(H29)	台灣太美了，真是不聞不如一見。
高 14	(H28)	哦！你家這麼漂亮，真是百聞不如一見。
高 15	(H39)	聽說我女朋友有外遇，但我不相信，有一天我親眼目睹真是不聞不如一見。
高 16	(H06)	泰國東西真便宜，百聞不如一見。
高 17		這個地方非常美，百聞不如一見。
高 18		台灣真美，真是不聞不如一見。
高 19		這場表演真精彩，真的不聞不如一見。
高 29		原來曼谷那麼美，真是百聞不如一見。
語義解釋：		1. 聽別人述說千百遍，不如親眼看一次來得真確，指的是常常聽到獲大家都認同該東西不止是很漂亮，而且很珍貴、稀少不容易見到的。 通常用來當一個句子或一段短文的評論或結果，常跟著『真是』、『果

用法	然』、『果真』、『實在是』、『真的是』，只能當謂語如： 當謂語 EX： - 早就聽說杭州風光明媚，這次前去遊覽，果然百聞不如一見，這次中國之旅使我開了眼界。 也可以跟著『可是』，如： EX： - 萬里長城是世界之寶，可是百聞不如一見，你應該去走一趟。 但是不可以當定語或狀語，如： 當定語 EX： - 這次的美西之行，終於看到了大峽谷的美景，這是百聞不如一見的經驗。*** 當狀語 EX： - 你應該百聞不如一見去體驗一趟埃及的金字塔。***
----	---

有眼無珠		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	真是有眼無珠，他們就是你要找的那些人。
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	妳那麼好，他還愛上別人真是有眼無珠。
中2		他有眼無珠居然說你壞話。
中3		爲什麼你不愛她?她是一個很好的人，你真是有眼無珠。
中5	(M09)	他的女朋友對他非常好，他卻選了別的女生，真是有眼無珠。
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	我真是太有眼無珠，那個時候我怎麼能放棄你這麼好的人呢!
高 2	(H07)	你有眼無珠才不知道他是學校的主任。
高 3	(H13)	你有眼無珠買了一堆仿冒品。
高 4	(H20)	他的太太是一位很好的人，他卻不僂愛，他是一位有眼無珠之者。
高 5	(H21)	你有眼無珠，那個人才是老闆。
高 6	(H31)	眼前的人是大人物，你還有眼無珠的不識趣。

高 7	(H32)	大人物竟然渾然不知，有眼無珠。
高 8	(H35)	她這麼好，你真是有眼無珠。
高 9		他本來的女友就很漂亮了，為什麼要換，真是有眼無珠。
高 10	(H22)	不知道長輩，沒有尊敬，就有眼無珠。
高 11	(H12)	我真是有眼無珠，又把那壞人當女婿。
高 12	(H37)	王小姐是這家公司董事長的女兒，你真是有眼無珠呀！
高 13	(H29)	我真是有眼無珠拒絕你的真愛。
高 14	(H28)	他真是有眼無珠，怎麼會認不出劉月華老師呢？
高 15	(H39)	他對我十分好， 但 我不喜歡他，大家都說我有眼無珠。
高 16	(H06)	我跟你交往，大家都罵我有眼無珠。
高 17		他那麼好看為什麼有眼無珠要跟那樣的女生當女朋友。
高 18		你為什麼不認識我，真是有眼無珠。
高 19		他那麼窮你還要嫁給他，真是有眼無珠。
高 29		我真是有眼無珠，不知道他是明星。
語義解釋：		1. 形容見識淺薄，比喻缺乏辨別能力。。 2. 自謙語，意謂凡夫俗眼，不認識大人物。
用法		多用於責罵自己或別人瞎了眼，看不清某人某事物的偉大重要。通常用來當一個句子或一段短文的評論或結果，常跟著『真是』、『果然』、『果真』、『實在是』、『真的是』、『都是』、『是』、『竟然』、『竟』，可以跟著程度副詞『這麼』、『怎麼這麼』、『那麼』或跟著主語，如：我有眼無珠…、你有眼無珠…等。不可以跟著『就』，但是可以跟著『就是』如：…你就是有眼無珠。詞性是動詞，但也能當形容詞用，可以用在『太…了』的句型，不可以跟著『很』、『非常』，只能當謂語如： 當謂語 EX： - 你這麼有眼無珠啊！，竟然不知道他是泰國的總理。 - 要找一份愛情真不容易，因為現在的男生都是有眼無珠。 - <u>洪金寶</u>自嘲有眼無珠認錯<u>周星馳</u>¹。 也可以跟著『就是』，如： EX： - 甲：大人物已經站在他面前，他還不知道，真是的！ - 乙：他就是有眼無珠嘛！。

¹ 南方娛樂網 www.southcn.com/ent/celeb/zhouxingchi/news/200402050789.htm。

	也可以跟著『是…的』用於表示肯定的語氣，如： - 他是有眼無珠的，一點都沒有把你放在眼裡。 但是不可以當定語或狀語，如： 當定語 EX： - 現在有眼無珠的男生越來越多了，台灣的好女生很多，還去找外籍新娘，真是的！ - 他的太太很好，他卻不珍惜，他是個有眼無珠的人。 * * * 當狀語 EX： 你不應該有眼無珠地看人。 * * *
--	--

得不償失		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	不要把錢包放在他身上，可得不償失呢？
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	貪便宜買到假貨真是得不償失。
中2		他做登者事，真是得不償失。
中3		他買最便宜的mp3，但是他用了不到一個禮拜就壞掉了，真是得不償失。 ??
中4	(M05)	因為貪小便宜所以買到了品質不好的東西，真是得不償失。
中5	(M09)	我因為貪便宜買了這件裙子，沒想到品質很差，真是得不償失。
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	為了貪便宜，所以常常得不償失。 ???
高 2	(H07)	買東西沒仔細看品質好壞，只看價錢就得不償失。 對
高 3	(H13)	別為了小便宜而買二手車，免得得不償失。 對
高 4	(H20)	做壞事是你得不償失的行為。 ??
高 5	(H21)	我今天吃昨晚剩下的便當，結果吃壞了肚子，真是得不償失。 ???
高 7	(H32)	冒然行事，得不償失。 ??
高 8	(H35)	我們不要貪心，以免得不償失。 對
高 9		喜歡便宜的人也說不定會得不償失喔！ ??

高 10	(H22)	投資很多，可是得不償失。??
高 11	(H12)	雖然看書是好事，可是你也應該休息，不然對身體得不償失。??
高 12	(H37)	買了一個便宜的電視回來，用沒多久就壞了，真是得不償失。??
高 13	(H29)	買東西不要因為有賤貨才買，以免得不償失。??
高 14	(H28)	不要跟他那個壞人交往啦！小心以後得不償失喔！???
高 15	(H39)	我為了賺錢而不認真讀書，考試時得到倒數第一名，真是得不償失。??
高 16	(H06)	你每次作弊，老師知道就得不償失。??
高 17		投資之前應該多考慮，萬一得不償失。??
高 19		不要做得不償失的事。對
高 29		他在地面上撿到了一百塊，但是被偷了錢包，真是得不償失。??
語義解釋：		1. 表示或用以說明所得的利益不足以抵補所失，很不划算。
用法		多用來解釋一件事或一個人的行為的解果是很划不來的，通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『果然』、『果真』、『實在是』、『真的是』、『容易』，詞性是動詞，但也能當形容詞用，能跟能願動詞『會』、『將會』、『可能』，只能當謂語、定語如： 當謂語 EX： - 在山上種檳榔，完全是得不償失，其代價還要全台灣人一同承擔。 - 你老想占女生小便宜，小心會得不償失。 - 跟黑道借錢是得不償失的。 不可以跟著『很』，但可以跟著『常常』、『非常』、『太…了』，如： EX： - 他因為貪小便宜，所以常常得不償失。 - 你做這樣的決定實在太得不償失了。 - 我不喜歡用信用卡，非常得不償失，因為利息太高，划不來。 可以跟著『以免』、『萬一』使用，如： EX： - 買東西要小心，以免得不償失。 - 不要跟黑道的人做生意，萬一得不償失怎麼辦？ 可以當定語，如： 當定語 EX： - 我朋友做的是得不償失的生意，難怪會蝕掉老本。 但是不可以當狀語，如： 當狀語 EX： - 你不應該得不償失地去做那種買賣，會虧本。***

隔牆有耳		
編碼二	編碼一	初級學生
初2	(B38)	這件事你跟他討論要小心，隔牆有耳，大家知道就麻煩了。 對
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	說話小聲一點，隔牆有耳喔！ 對
中2		小心說話，因為隔牆有耳。 對
中3		我知道你不喜歡他，但是你不要說了，他會知道的因為隔牆有耳。 對
中5	(M09)	你們小聲一點，隔牆有耳，別人聽到怎麼辦？ 對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	你說話要小心，因為隔牆有耳。 對
高 2	(H07)	不要批評別人，因為隔牆有耳，他聽到就遭了 對
高 3	(H13)	在公共場合講話要小心，隔牆有耳。 對
高 4	(H20)	說別人壞話小心！隔牆有耳。 對
高 5	(H21)	講話小心點，隔牆有耳，別人聽見的話我們就只好辦事了。 對
高 6	(H31)	小聲一點！隔牆有耳。 對
高 7	(H32)	小心，隔牆有耳。 對
高 8	(H35)	我們說話要小心，因為可能隔牆有耳。 對
高 9		說要小心隔牆有耳。 ??
高 10	(H22)	你不要說很大聲，怕別人聽到，到處隔牆有耳。 ??
高 11	(H12)	你小聲一點，隔牆有耳，如果別人聽到就完了。 對
高 12	(H37)	小心一點，說主管的壞話，不怕隔牆有耳。 ??
高 13	(H29)	說什麼要看左看右，因為隔牆有耳，會被別人聽到。 ??
高 14	(H28)	說人家壞話要小聲點，隔牆有耳喔！ 對
高 15	(H39)	在公共場所不能亂批評總統，因為隔牆有耳。 對
高 16	(H06)	別講別人的壞話了啦！隔牆有耳。 對
高 17		不要那麼大聲講話，隔牆有耳。 對
高 18		講話要小心一點，因為隔牆有耳。 對
高 29		不要太大聲，小心隔牆有耳。 對
語義	1. 表示或用以說明牆外有人偷聽，造成秘密外洩。	
解釋：	多用來解釋一件事或一個人所做的動作雖然是已經很小心了，但仍有可能會洩漏出去。通常用來警戒人或建議別人說話要小心，可以單獨用當成一個短句子來使用，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『因為』、『由於』、『怕』、『不怕』、『小心』、『當心』、『沒想到』、『預防』、『為防』、『未防』、『提防』、『沒想到』、『不知』、『原來是』，能跟著狀語『可能』的後面。可以在一個句子的前面或後面。詞性是名詞，但也能當動詞用，只能當謂語，當定語的機會比較少，不可以狀語如：	
用法		

	當謂語 EX： - 女廁所隔牆有耳，講手機時要特別小心被偷聽。 - 開會時隔牆有耳，造成了公司的損失。 不可以跟著『很』、『常常』、『非常』、『太…了』、『都』。但可以跟著『以免』、『萬一』、『可能』使用，如： EX： - 我們說話要小心，以免隔牆有耳。 - 我們說話要小心，萬一隔牆有耳，怎麼辦？ - 我們說話要小心，因為可能隔牆有耳。 可以單獨用當成一個短句子來使用，如： - 隔牆有耳，說話還是要小心一點吧！ - 可以當定語，但是發現的頻率很低，如： 當定語 EX： 在隔牆有耳的情況之下，說話要小心。
--	---

一舉兩得		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	這次去旅行吃到好吃的東西和玩得很開心，真是一舉兩得。對
中2		他用這個辦法做事情，這是一舉兩得。??
中3		這次去美國是一舉兩得，因為我可以去找我男朋友還可以學英文。對
中5	(M09)	這一次去美國，一方面爲了工作，另一方面可以順便去玩，這真是一舉兩得。對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	常常鍛鍊身體的人，不止對身體好，也可以減肥，不是一舉兩得之事嗎？對
高 2	(H07)	在國外留學，一邊學習一邊打工，是一舉兩得的經驗。???
高 3	(H13)	取消保護政策，一來可以刺激競爭，二來可以減少壟斷，真是一舉兩得。對
高 4	(H20)	當人妖可以賺錢又可以當明星，真是一舉兩得。對
高 5	(H21)	去國外遊學，不但學到語言，還能抵個通識科目，真是一舉兩得。

		對
高 6	(H31)	出國出差很好，又能工作，又能考實，真是一舉兩得。 對
高 7	(H32)	雙管齊下，一舉兩得。 對
高 8	(H35)	做事能夠利人利己，就是一舉兩得。 對
高 9		到好樂迪可以一邊唱歌，一邊用餐，真是一舉兩得。 對
高 10	(H22)	來台灣一舉兩得是知道文化跟學中文。 ??
高 11	(H12)	只要天天運動，不但在短時間內瘦下來，還會讓你身體健康，這真是一舉兩得。 對
高 12	(H37)	這條褲裙可以當裙子穿又可以當褲子穿，真是一舉兩得。 對
高 13	(H29)	運動對身體健康還對心情美好，真是一舉兩得。 ??
高 14	(H28)	來台灣可以把中文學好，也可以看到很多美女，真是一舉兩得。 對
高 15	(H39)	在這家公司工作除了學會中文還學會中國的禮貌，可說一舉兩得。 ??
高 16	(H06)	來台北可以學中文，也找到了男朋友，真是一舉兩得。 對
高 17		她去英國念英文，不但把英文學得很好而且遇到英國的男朋友，真是一舉兩得。 ??
高 18		來到這裡有得吃又有得拿，真是一舉兩得 對
高 19		運動可是讓身體健康，又能減肥，真是一舉兩得。 對
高 29		我買的 mp3 機可以聽，又可以當收音機，真是一舉兩得。 ??
語義解釋：		1. 比喻做一件事，同時有兩方面的收穫。。
用法		多用來說明在有關聯的事物上，做一樣可以得到兩種的效果。通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『果然』、『果真』、『實在是』、『真的是』、『才是』、『可說』或反問句的『豈不是』、『是不是…呢？』。詞性是動詞，但也能當形容詞用，只能當謂語、少部分當定語，如： 當謂語 EX： - 參加這次的遊學團，不但學到中文，還交到很多新朋友，真是一舉兩得。 - 這次去旅行不但吃到好吃的東西，而且還看到泰國的風俗民情，果真一舉兩得。 可以單獨用當成一個短句子來使用，如： - 雙管齊下，一舉兩得。 當定語

	EX : - 每天游泳既可以瘦身，又可以健身，正式件一舉兩得的事。 - <u>一舉兩得的環境財政改革就是改善財政和提升綠色所得</u>。²
--	--

將心比心		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	論做什麼應將心比心。 對
中2		做什麼事情，都要將心比心。 對
中3		你要生他的氣了，將心比心，如果是你，你就做跟他一樣。 錯
中5	(M09)	他可能有自己的原因才這麼做，你要將心比心一下，如果是你，有可能也一樣做。 ???
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	雖然這是他的錯，不過你這麼說太過份了吧!應該懂得 將心比心。 ???
高 2	(H07)	如果你將心比心就不會怪他了。 ??
高 3	(H13)	在經濟壓力之下政府和人民應該要將心比心才行。 對
高 4	(H20)	要得到朋友的誠，就要將心比心。 對
高 5	(H21)	假如世界每一個人都懂得將心比心的話，社會上就安定多了。 對
高 6	(H31)	將心比心，如果換是我也會這麼做。 對
高 7	(H32)	多體諒別人，將心比心。 對
高 8	(H35)	與人相處，要懂得將心比心。 對
高 9		要將心比心，垃圾不要亂丟，打掃人很辛苦。 對
高 10	(H22)	男女朋友結婚後一定將心比心 錯
高 11	(H12)	人做事應該將心比心。 ??
高 12	(H37)	在要罵別人之前要先想想自己是不是完美，要將心比心。 對
高 13	(H29)	做什麼事不要以自己的意見，要將心比心，才會成功。 對
高 14	(H28)	如果你懂得將心比心的話，你就不會再怪他了。 ??
高 15	(H39)	這件事情不是他的錯，你不要在罵他了，應該將心比心。 對
高 16	(H06)	你不要生他的氣，將心比心，如果你站在他立場，你也會這麼做。 對

² Google 收尋 www.press.ntu.edu.tw/ejournal/Files

高 17		如果你要知道為什麼她對你這樣，將心比心以後你就知道。對
高 18		你應該將心比心，不要這樣對待他。對
高 19		你不要折磨他，要將心比心。對
語義解釋：	1. 拿自己的心去推測別人的心。	
用法	表示或用以說明以自己的立場去衡量別人的立場，體會他人的心意，能設身處地為別人著想。通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『應該』、『懂得』、『都應該』、『必須』、『常常』、『非得…不可』、『能夠』、『總是』，也可以跟著主詞，如：你將心比心…、我將心比心…、他將心比心…，能跟能願動詞『會』、『能』、『不能』、『要』、『可以』，詞性是動詞，能當主題、謂語、定語、狀語如： 當主題 EX： - 如果有同理心的話，將心比心並不難。 - 將心比心是一種美德，值得學習的。 當謂語 EX： - 他是個細心的學生，凡是皆能將心比心替他人著想，故深受老師疼愛。 - 小林對客人服務很周到，對同事也總是將心比心設身處地，所以大家都喜歡他。 - 如果希望大家喜歡，做人做事非得將心比心不可。 - 夫妻結婚之後，朝夕相處，如果不能將心比心，相互體諒，如何維持親愛？³ - - 不可以跟著『很』、『非常』、『太…了』，如： EX： - 他很將心比心，所以大家都喜歡他。 * * * - 你是個非常將心比心的人，時時刻刻替別人著想。 * * * - 你這樣想是太將心比心了。 * * * 可以當定語，如： 當定語 EX：	

³ Google 收尋 www.fgs.org.tw/master/mastera/library/center/center/2001-01/900116.htm

	- 我有一個很會將心比心的朋友，他總是對我很好，常常替我著想。 - 現在社會的人缺乏將心比心的觀念。 - 因為同理心早已潛藏在人的腦內，所以只要在日常生活中用一點心，適時的滋潤、培育它，它自然就會成長茁壯，同時也要約束自己和孩子多體恤別人，尊重他人的權益等行為，都在培育孩子腦內的同理心，架構起孩子腦內「將心比心」的思考網路。⁴ 可以當狀語，如： 當狀語 EX： - 你應該將心比心地為別人著想，多多體諒別人。
--	--

口是心非		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	做人不應該口是心非。 對
中2		小口是心非說一些你不想說的話。 錯
中3		她真是口是心非，說話得很好聽，但是都是假的。 對
中5	(M09)	他的話都不可以相信，都是口是心非的。 ??
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	他是一個口是心非的人，其實他本人的個性蠻不錯的。 錯
高 2	(H07)	你明明愛他還說討厭，就是口是心非。 對
高 3	(H13)	他是口是心非的人，你要小心一點，否則他就找你麻煩。 ??
高 4	(H20)	口是心非往往會出於戀愛中的人。 ??
高 5	(H21)	你這個人口是心非，說一套做一套。 對
高 6	(H31)	有話直接說，不要口是心非。 對
高 7	(H32)	說一套，做一套，口是心非。 對
高 8	(H35)	口是心非的人，不受歡迎。 對
高 9		人幾乎都是口是心非。（泰語中有這樣的說法） ???
高 10	(H22)	要小心這種口是心非的人，跟他往來就很危險。 對
高 11	(H12)	他總是口是心非，等到失去了東西才會領悟婚姻的價值。 ??
高 12	(H37)	你別再口是心非了，喜歡他就說嘛！ 對
高 13	(H29)	你別相信他哦！因為他是口是心非的人。 對
高 14	(H28)	你別再口是心非了，不喜歡就說不喜歡嘛！ 對
高 15	(H39)	他說我講話很有禮貌，但在我後面都在說我壞話，這種是口是心非，應

⁴ 國語日報家庭版 http://www.mdnkids.com/family_edition/detail

		該離他遠一點。	對
高 16	(H06)	明明知道他人是口是心非，還相信他。	對
高 17		我不太相信他的話，他老是口是心非，一定要小心。	對
高 18		如果你喜歡就直接說，不要口是心非。	對
高 19		他講話口是心非。	對
高 29		他總是口是心非，想法跟說話不一樣。	對
語義解釋： 用法		1. 嘴巴說的一套，心裏想的是另一套。 表示或用以說形容一個人心口不一，想一套說一套，用在「言語虛假」的表述上，不誠實，不老實，也可以用在感情方面上來表示一個女生或一個男生明明喜歡對方卻說討厭對方。通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『果然』、『果真』、『實在是』、『真的是』、『不應該』、『不要』、『總是』、『向來』、『常常』、『經常』、『往往』、『老是』、『別在』，也可以跟著主詞，如：你口是心非…、這個人口是心非…、他口是心非…，不能跟著能願動詞『會』、『能』、『不能』、『要』、『可以』，詞性是動詞，可以當形容詞用，能當主題、謂語、定語、很少當狀語如： 當主題 EX： - 如果你在談戀愛的話，口是心非並不是很好的表現。 - 口是心非是一種壞習慣，是泰國女生的個性。 當謂語 EX： - 很多政客向來口是心非，陽奉陰違，當面稱讚別人，背後卻愛扯人後腿。 - 這家公司的業務員都隨便應付客人，經常口是心非，你可別上當了。 - 這個案子如果你能做就得真心誠意地答應，容不得你口是心非，隨意應付。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如： EX： - 李先生這個人不夠誠懇，口是心非。 不可以跟著『很』、『非常』、『太…了』，如： EX： - 他很口是心非，所以大家都討厭他。 * * * - 你是個非常口是心非的人，常常欺騙同學。 * * *	

	- 你這樣說是太口是心非了。 * * * 可以當定語，如： 當定語 EX： - 他是個口是心非的人，你要小心一點，否則就被騙。 - 口是心非的人，不太受歡迎。 - 這種口是心非的人很虛偽，我無法和他交朋友。⁵ 可以當狀語，如： 當狀語 EX： - 你不應該口是心非地說討厭你的男朋友，他很傷心的。
--	--

腳踏兩條船		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	他有了妳還去愛上別人真是腳踏兩條船。 對
中2		這個人，腳踏兩條船。 對
中3		他已經有女朋友了可是還喜歡別人真是腳踏兩條船 對
中5	(M09)	你愛誰就選誰吧！腳踏兩條船，這樣我想不好吧！ 對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	所謂腳踏兩條船是指同時交往兩個女孩子。 對
高 2	(H07)	現在常常聽到的劈腿就是腳踏兩條船。 對
高 3	(H13)	我從來不知道他是腳踏兩船的人，同時交往兩個女朋友。 對
高 4	(H20)	腳踏兩條船是愛情中的一種現象。 對
高 5	(H21)	她的男朋友腳踏兩條船，所以她決定跟他分手了。 對
高 6	(H31)	感情要專一，不可腳踏兩條船。 對
高 7	(H32)	你太花心了，腳踏兩條船。 對
高 8	(H35)	他背著他的女友腳踏兩條船。 對
高 9		花心的人是屬於腳踏兩條船嗎？ 對
高 10	(H22)	男生花花公子，可借丟兩個女生，腳踏兩條船 ??

⁵ 教育部成語辭典網站

高 11	(H12)	那個人真花心，昨天跟佳佳在夜市逛街，今天又是跟另一個女生，腳踏兩條船。 ??
高 12	(H37)	我現在才知道李先生腳踏兩條船，跟你我兩人同時交往。 對
高 13	(H29)	你喜歡阿敏還是阿都就選吧！不要腳踏兩條船。 對
高 14	(H28)	我最討厭腳踏兩條船的女人。 對
高 15	(H39)	大家都說他是腳兩條船，是因為他交了兩個女朋友。 對
高 16	(H06)	你腳踏兩條船，小心以後什麼都沒有。 對
高 17		他愛上這個人但那個人也不要分手，結果變成腳踏兩條船。 對
高 18		你要不要跟我走，趕快表明，不要腳踏兩條船。 ??
高 19		你要不要娶他當妻，不要腳踏兩條船了。 ??
高 29		他一腳踏兩條船，正在跟兩個女生交往。 對
語義解釋： 用法		1. 雙腳各踏在一條船上。 2. 心意不決、猶疑難定。（較少使用） 1. 表示或用以說形容一個人投機取巧，兩方討好，都在兩方得到好處，用在與別人往來時有「行為虛假」的表述上，對兩個對方都不誠實，不老實，也可以用在感情方面上來表示有兩個情人。 2. 表示或用以說形容一個人猶豫不決，對一個問題或困難不知如何是好，很難做決定或很難做選擇。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『正在』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『不應該』、『不要』、『如果』、『老是』、『別在』、『一旦』，『可謂』也可以跟著主詞，如：你腳踏兩條船…、這個人腳踏兩條船…、他腳踏兩條船…，不能跟著能願動詞『會』、『能』、『能』、『要』、『可以』，但可以用在否定上，如：『不能腳踏兩條船』、『不會腳踏兩條船』、『不要腳踏兩條船』、『不可以腳踏兩條船』，詞性是動詞，可以當形容詞用，能當主題、謂語、定語、很少當狀語如： 當主題 EX： - 如果你在談戀愛的話，腳踏兩條船並不是很好的行為。 - 腳踏兩條船是一種不良的行為，大家都不喜歡。 - 腳踏兩條船是談戀愛中的一種現象。 當謂語 EX：

	- 做人要實在，不要腳踏兩條船，免得惹禍上身。 - 我現在是腳踏兩條船，不知如何是好。⁶ - 他已經有女朋友了，可是還跟別人交往，實在是腳踏兩條船。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如： EX： - 陳先生這個人有兩個女朋友，他很花心，腳踏兩條船。 不可以跟著『很』、『非常』、『太…了』，如： EX： - 他同時交兩個女生，所以他很腳踏兩條船。 * * * - 你是個非常腳踏兩條船的人，常常欺騙女生。 * * * - 他太腳踏兩條船了，同時跟兩個女生交往。 * * * 否定可以用『不』，如： EX： - 我敢保證只愛你一個人，我不腳踏兩條船。 可以當定語，如： 當定語 EX： - 我從來不知道他是腳踏兩條船的人，同時跟兩個女朋友交往。 - 腳踏兩條船的行為，不太受歡迎。 - 這種腳踏兩條船的男生很花心，我無法和他交往。 可以當狀語，如： 當狀語 EX： - 他這個花花公子總是腳踏兩條船地跟兩個女生交往。
--	--

⁶ 教育部成語網站

紙包不住火		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	天下秘密，紙包不住火的。??
中2		終究是紙包不住火，說實話吧！對
中5	(M09)	你做什麼事不管好或壞，別人會發現的，紙包不住火的。??
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	世上那有秘密，紙包不住火，你趕快跟他承認是你犯了錯吧！對
高 2	(H07)	他女兒跟男人跑掉是紙包不住火的事情。對
高 3	(H13)	有話直說，俗話說：紙包不住火，早晚就知道。??
高 4	(H20)	說謊是紙包不住火。最好不要說。錯
高 5	(H21)	你別再以說謊來掩飾錯誤，事情是紙包不住火的。??
高 6	(H31)	早一點公開吧！紙包不住火的。對
高 7	(H32)	紙包不住火，狐狸尾巴就要漏出來。??
高 8	(H35)	做壞事總是紙包不住火。對
高 9		這個問題是紙包不住火，我沒辦法。錯
高 10	(H22)	人人都做錯害別人，不讓其他紙包不住火。錯
高 11	(H12)	世界裡都是有秘密，紙包不住火，總有一天他知。??
高 12	(H37)	你懷孕的事情是紙包不住火的，趕快跟父母親坦白吧！對
高 13	(H29)	今日你不告訴他，後來他會知道的，因為紙包不住火。對
高 14	(H28)	紙包不住火嘛，總有一天大家就會知道的啦！對
高 15	(H39)	世界上的確沒有秘密，他有什麼就直接跟我說，不要等到事情發生，到時候恐怕紙包不住火。??
高 16	(H06)	昨天你做的事紙包不住火。??
高 29		紙包不住火，你還是把真相說出來吧！對
語義 解釋：	1. 比喻醜陋的事情，終究會被揭露，無法隱藏，就像紙張無法包住火一樣	
用法	1. 表示或用以形容一個人所做的壞事，總有一天會被發現的，不能永遠保密的，就像紙張無法包得住火一般，用在一個人犯錯時無法永遠保密，總有一天會被發現的或一件事情被揭開了大家都知道了，也可以用來強調事實畢竟是事實，無法隱瞞。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、建議或結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『畢竟』、『簡直是』、『如果』、『因為』、『終於』、『一旦』、『反正…了』、『恐怕』、『最後』、『即將』，	

只能跟著能願動詞『會』，不可以跟著『很』、『非常』、『太…了』，也不可以用在否定上，因為『紙包不住火』是肯定的結論。詞性是動詞，可以當形容詞用，能當主題、謂語、定語、少部分能當狀語如：

當主題

EX：

- 紙包不住火，他終究會知道真相，你不如趁早告訴他。
- 紙包不住火，陳水扁的醜聞不能永遠隱瞞台灣老百姓。

當謂語

EX：

- 我再也懶的編理由騙她，終於紙包不住火，在一次爭執之後，我親口告訴她，我有外遇要跟她離婚。
- 甘肅農民連大餅油條都吃不到，但畢竟紙包不住火，甘肅餓死人的事傳到了北京。
- 師生戀絕對是紙包不住火。
- 宋楚瑜 A 錢，像這麼大的事情絕對是紙包不住火的。

可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如：

EX：

- 紙包不住火，他終究會知道真相，你不如趁早告訴他。

可以當定語，如：

當定語

EX：

- 陳水扁槍擊案是紙包不住火的醜聞。
- 師生戀變成紙包不住火的緋聞。

可以當狀語，如：

當狀語

EX：

- 政客貪污的事情總有一天會紙包不住火地流露出來。
(有 6 之 10 位教師接受)

當補語

EX：

他的八卦消息紅得紙包不住火了，真活該。

對牛彈琴

對牛彈琴		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	說了他不聽真是對牛彈琴。??
中2		跟你說話真是對牛彈琴。??
中3		他對這件事/沒有興趣，所以你跟他說是對牛彈琴，因為他不懂。對
中5	(M09)	我跟你說一百次了，你還不了解，這是不是對牛彈琴呢？對
編碼二	編碼一	高級學生
高1	(H03)	他根本就不相信你的話，何必浪費時間對牛彈琴。對
高2	(H07)	我教你好幾次你還記不得，真是對牛彈琴。對
高3	(H13)	你跟他談政治實在是對牛彈琴，應該去找別人比較好。對
高4	(H20)	課堂上的學生不聽老師講課，老師會覺得自己是對牛彈琴。對
高5	(H21)	他不懂什麼是藝術，你硬跟他解釋藝術的美是如何，這不是對牛彈琴嗎？對
高6	(H31)	真是無趣，對牛彈琴。??
高7	(H32)	真是浪費時間，對牛彈琴。??
高8	(H35)	對他說話好像對牛彈琴。對
高9		跟他講話就等於對牛彈琴，沒有用。對
高10	(H22)	老師教育學生不聽算一種對牛彈琴。??
高11	(H12)	這小孩子怎麼教也聽不懂，真是對牛彈琴。對
高12	(H37)	今天跟我先生說了一大堆事情，但他都不理我，真是像在對牛彈琴一樣。對
高13	(H29)	不要對牛彈琴了，別理他，因為他絕對不會聽你的話。對
高14	(H28)	別再對牛彈琴了啦，他根本就聽不進去。??
高15	(H39)	大家都知道他的中文不好，你還跟他說中文，這樣不是對牛彈琴嗎？
高16	(H06)	你罵他就像對牛彈琴一樣，他根本就不。??
高17		不要費口水了，他從來不聽你的話像對牛彈琴。??
高18		不要對牛彈琴，你講一千遍他還是聽不進去的。對
高29		他不懂日文，你跟他說日文，真是對牛彈琴。錯
語義解釋：		1. 比喻講話、做事不看對象，一般指對愚人說深理，有輕視鄙夷之味。
用法		1. 表示或用以比喻對不懂道理的人講道理，要如何解釋都沒用，或對一個講不聽的人、頑皮的人說話要怎麼說都沒用，他都無法聽進去，或對一個不理不睬的人說話時都沒有反應，或用在「方法失當」的表述上，以及責怪或批評不懂道理、不聽話、沒有反應的人。 2. 用以諷刺人說話不看對象。

通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果或批評，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『算是』、『絕對是』、『根本是』、『恐怕是』、『畢竟是』、『畢竟』、『簡直是』、『可以說是』、『結果』、『因為』、『正在』、『好像』、『如』、『真像是』，只能跟著能願動詞『會』、『可能是』，不可以跟著『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不要對牛彈琴』、『別對牛彈琴』、『不會對牛彈琴』。詞性是動詞，可以當形容詞用，能當謂語、定語、不適合當狀語如：

當謂語

EX：

- 我說了好幾遍他卻不聽，真是對牛彈琴。
- 我再教他他還是無法理解，我恐怕是對牛彈琴，再說也沒用。
- 對這些流氓講道理，如對牛彈琴，必須找別的辦法。
- 他譏笑我們是來對牛彈琴，卻不知到在座的各位都是專家。

可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如：

EX：

- 跟他講話他總是沒有反應，害我氣得要死了，對牛彈琴。

可以用在一個否定的句子，如：

EX：

- 不要對牛彈琴了，不用理他，因為他絕對不會聽你的話。

可以當定語，如：

當定語

EX：

- 講道德觀給那些政客簡直是對牛彈琴的作法。

不可以當狀語，如：

EX：

- 父母正在對牛彈琴地教誨那些講不聽的的孩子。 ???

（有 5 之 10 位教師接受，有爭議）

差別	泰語中的語義範疇比中文來得寬，泰語中的『對牛彈琴』還包括了『雞同鴨講』的意思，在某些情況泰語中允許以下的句子，但是中文裡不允許這樣的用法，如： EX： - 大家都知道他不懂中文，你還跟他說中文，這是對牛彈琴。
----	---

得意忘形		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	他得了老師的誇獎，就得意忘形。 對
中2		你別得意忘形，小心失敗。 對
中5	(M09)	他後來變成有錢人，卻得意忘形，一直看不起沒有錢人。 錯
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	她一受到大家的承認，就以爲自己很了不起，真是得意忘形。 ??
高 2	(H07)	你今天贏了我，不要得意忘形。 ??
高 3	(H13)	只要小小的成功，你就得意忘形，以後還得了。 ??
高 4	(H20)	金錢能讓人變爲得意忘形。 ??
高 5	(H21)	他這個人得意忘形，有了名利地位就裝不認識我們。 ??
高 6	(H31)	他高興得得意忘形。 對
高 7	(H32)	不要得意忘形，誤了大事。 對
高 8	(H35)	事情/做成功時不要得意忘形。 對
高 9		得意忘形的人是屬於驕傲的人嗎? 對
高 10	(H22)	結婚想要辦很多桌，可是沒人來參加，就得意忘形。 錯
高 11	(H12)	有了錢，人就會得意忘形，做什麼總是奢侈。 對
高 12	(H37)	老王中樂透後就得意忘形，以前的窮朋友現在都不理了。 對
高 16	(H06)	老師常誇獎，別得意忘形唷! 對
高 17		從她變有名，她就得意忘形，連自己的父母也不認識。 ??
高 18		做人要腳踏實地，不要得意忘形。 錯
高 29		你雖然考到一百分，但是別得意忘形。 對
語義解釋：	1. 稱新如意地忘記自己的形象。 1. 用以形容高興或得志、有權力、有名利時忘乎所以，失去常態或忘記自己原來的態度，一點都不謙虛。	
用法	通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果或批評，也可以作爲一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『實在是』、『真的	

是』、『就』、『就是』、『便』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『如果』、『因為』、『正在』、『好像』、『變得』能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』，也可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不要得意忘形』、『別得意忘形』、『不會得意忘形』。詞性是動詞，可以當形容詞用，能當謂語、定語、狀語如：

當謂語

EX：

- 一旦得志，便得意忘形，這種人很難成功。
- 他這個人有了名利地位，就得意忘形裝做不認識我們。
- 只是小小的成功，你就得意忘形，真討厭！
- 擁有大量的金錢能使人變得得意忘形。

可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如：

EX：

- 他有錢有權之後就裝不認識我們，得意忘形。

可以用在一個否定的句子，如：

EX：

- 雖然你今天贏了我，但也不要得意忘形，總有一天我會贏回來的！

可以當**定語**，如：

當定語

EX：

- 他這次贏得過我之後，就顯出得意忘形的態度。
- 得意忘形的人是驕傲的人。

可以當**狀語**，如：

EX：

老陳當經理之後，就得意忘形地說大話。

自討苦吃		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	好好的工作不要，你看現在失業真是自討苦吃 ？ ？
中2		你這樣做會自討苦吃。 ？ ？
中5	(M09)	別人的事情你應該不要去管，被打/回/來這樣子，是不是自討苦吃。對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	這件事是他自討苦吃，根本就怪不了誰。 對
高 2	(H07)	這是他們之間的問題，你不要自討苦吃。 錯
高 3	(H13)	我們的事你何必自討苦吃呢？ 錯
高 4	(H20)	對方不喜歡你，你就別再自討苦吃了。 錯
高 5	(H21)	這件事跟你無關，不要再自討苦吃的事了，否則發生問題你還要負責呢！ ？ ？
高 6	(H31)	太難了！放棄吧！別自討苦吃。 對
高 7	(H32)	自認聰明，自以為是，結果自討苦吃。 對
高 8	(H35)	生活要簡單，不要自討苦吃。 錯
高 9		笨蛋的人會自討苦吃嗎？ 對
高 10	(H22)	一群人去喝酒跟別人吵架，就自討苦吃。 ？ ？
高 11	(H12)	這件事是你自討苦吃，自做自受吧！誰都幫不了你了。 對
高 12	(H37)	這麼粗重的工作就別再作了，何必自討苦吃呢？ 對
高 16	(H06)	你這個人，為什麼老是自討苦吃呢？ 對
高 17		他不是那麼真心像你想，別跟他投資吧！還是自討苦吃。 ？ ？
高 18		愛上你，我從來沒有一天快樂，真是自討苦吃。 對
語義 解釋：	1. 自己替自己找麻煩、惹災禍。 1. 用以比喻自己找來麻煩或煩惱。 2. 用以形容因自己思慮不週或處理不當而導致不良後果。可以用在自己或他人，含有責備後悔的意思。	
用法	通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果、責備、勸告或批評，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『結果』、『因為』、『正在』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』，『何必』、『為何』、『免得』，只能跟著能願動詞『會』，不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不要自討苦吃』、『別自討苦吃』、『不會自討苦吃』，也可以跟著主詞，如：你自討苦吃…、這個人自討苦吃…、他自討苦吃…。詞性是動詞，可以當形容詞用，能當謂語、定語、狀語如： 當謂語	

差別	EX : - 我很熱心地幫他的忙，他不但不理我，反而怪我管閒事繞不是，看來我真是自討苦吃。 - ... 有意思的是，兩人在校期間都 是生物科的“發燒友”，因為捨不得生物科而決定選考三科，而且兩人在考前均已獲復旦大學 保送資格，卻偏偏決定自討苦吃參加高考。⁷ - 我只相信，人類對大自然干預愈多，人類只會自討苦吃而已！⁸ - 很多人認為用信用卡很方便，結果被盜用了，實在是自討苦吃。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如： EX : - 想要簡單的生活，就不要隨便插手別人的事，自討苦吃。 可以用在一個否定的句子，如： EX : - 這麼粗重的工作，又很麻煩，老闆也沒叫我作，我不要自討苦吃！ 可以當定語，如： 當定語 EX : - 你知道嗎？爲了自己的理想，堅持走自討苦吃的路有多難？ 可以當狀語，如： EX : - 這件事跟你無關，不要再自討苦吃地插手了，否則發生問題你還要負責呢！ 泰語『自討苦吃』的用法範圍比中文還廣，在某些句子可以用但在中文必須要用『自找麻煩』、『自討沒趣』來代替，如： EX : 生活要簡單，不要自討苦吃。 泰文允許，中文不行
----	--

見仁見智		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	我們做事應見仁見智。 錯
中2		很多看法是見仁見智。 對
中5	(M09)	這件事我一個不可以決定，因為見仁見智，可能你也要問別人的意見 ？ ？
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	現在的世界是見仁見智，所以一個人的外表不能決定那個是好是壞。 錯
高 2	(H07)	對兩岸的問題就見仁見智了。 對
高 3	(H13)	每次遇到見仁見智的場合，真是叫人麻煩。 錯
高 4	(H20)	人的政治觀念是見仁見智的。 對

⁷ Google 收尋 www.kai.szk1.net/hlzx/news/show.aspx?newsID=267 - 20k -

⁸ Google 收尋 www.ecotour.org.tw/discuss.asp?OP=SHOWCONTENT&RecID=584 - 10k

高 5	(H21)	愛情和麵包哪個比較重要是個見仁見智的問題。	對
高 6	(H31)	這問題沒有什麼好爭的，見仁見智。	對
高 7	(H32)	『美』沒有一定標準，見仁見智。	對
高 8	(H35)	有些事情見仁見智，不要強迫對方接受。	對
高 9		人生就是這樣有很多見仁見智。	??
高 10	(H22)	人生是一種見仁見智。	錯
高 12	(H37)	這個問題見仁見智，你可能覺得好，但我覺得不好。	對
高 16	(H06)	這件事見仁見智，我沒意見。	錯
高 17		我覺得愛情關係也是一個見仁見智的事。	??
語義解釋：		1. 仁者見仁，智者見智。	
用法		1. 用以形容對同一件事，每個人看法，隨各的經歷、愛好、觀察角度的不同而不同。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『似乎是』、『』、『』、『則』、『就…了』、『便』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『因為』、『好像』、『反正』、『往往』、『恐怕』不能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』，也不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，不可以用在否定上，如：『不要見仁見智』、『別見仁見智』、『不會見仁見智』。很少跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，但可以說『相當見仁見智的』。詞性是動詞，能當謂語、定語，但是不可以當狀語如： 當謂語 EX： - 這部電影，有人說很有意思，也有人人為不以為然，反正見仁見智，並沒有什麼好奇怪的。 - 宇宙究竟有沒有外星人？這個問題見仁見智，難有定論。 - 在研討會上，大家對此議題的看法見仁見智，討論得十分熱烈。⁹ - 至於核能電廠的問題我個人認為是見仁見智，有人說應該蓋，有人說不應該蓋。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如： EX： - 女學生還沒畢業醫生建議墮胎，這樣做法是正確，見仁見智。 可以當定語，如： 當定語 EX： - 愛情和麵包哪個比較重要是個見仁見智的問題。 - 有的父母認為大學生不應該談戀愛，也有的父母認為大學生應該開始懂得談戀愛，我覺得是一個見仁見智的問題。	

⁹教育部成語網站

意見	- 討論問題時，由於每個人的觀點和立場不同，見仁見智的現象是常有的。¹⁰ - 我們為求慎重，應該多方採納各界見仁見智的看法，再來評估政策的可行性。 泰國學生對此成語的意思與用法還不夠深入了解，導致造了不少錯的句子。
----	--

一刀兩斷		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	從今天起我跟你一刀兩斷，以後請你不要再來找我。 對
中2		一刀兩斷，不要再連絡了。 對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	他們倆個人的感情已經一刀兩斷了，再也合不起來。 對
高 2	(H07)	今天你這樣對我是嗎？所以從今天開始我們就一刀兩斷。 對
高 3	(H13)	為了一個女人你們就一刀兩斷，值得嗎？ 對
高 4	(H20)	真正的友情是不可以一刀兩斷的。 對
高 5	(H21)	那兩個人發生爭執之後就一刀兩斷。 對
高 6	(H31)	他們的關係已經一刀兩斷，不再往來了。 對
高 7	(H32)	情盡了，一刀兩斷。 對
高 8	(H35)	我們要跟壞朋友一刀兩斷。 對
高 9		我們今天要談好，不然會一刀兩斷。 ??
高 10	(H22)	男女朋友分手，就一刀兩斷。 對
高 11	(H12)	在武俠小說裡，父子一刀兩斷時，真令我心裡覺得很難過。 對
高 12	(H37)	今天我跟男朋友真的分手了，以前的種種在今天已經一刀兩斷。 對
高 16	(H06)	他再也不是我朋友，我們早就一刀兩斷。 對
高 18		從此以後你我一刀兩斷，再也不來往。 對
語義解釋：		1. 一刀斬成兩斷。
用法		1. 用以比喻斷絕關係。 2. 用以形容形容行事乾脆爽快。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、事情變化的結果，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『就此』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『結果』、『因為』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』，『何必』、『終於』、『免得』、『已經』、『』，只能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』、『可能』，不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不要一刀兩斷』、『別一刀兩斷』、『不會一刀兩斷』、『不能一刀兩斷』，也可以跟著主詞，如：我們一刀兩斷…、他們一刀兩斷…。詞性是動詞，可以當形容詞用，能當謂語、定

¹⁰教育部成語網站

建議	語、狀語如： 當謂語 EX： - 我們緣分已盡，就此一刀兩斷。¹¹ - 我跟她已一刀兩斷，早已兩無瓜葛。¹² - 如果台灣宣布獨立，將與中國歷史、文化、藝術等一刀兩斷。 - 我們今天要談好，不要輕易一刀兩斷。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用，如： EX： - 一刀兩斷，不要再連絡了。 - 情盡了，一刀兩斷。 可以用在一個否定的句子，如： EX： - 真正的友情是不能一刀兩斷的。 可以當定語，如： 當定語 EX： - 十年夫妻走到一刀兩斷的地步，相信雙方心裡都不好過。¹³ 可以當狀語，如： EX： - 韓國、日本、乃至中國，都很難一刀兩斷地將音樂、舞蹈甚至戲劇清楚地分類。¹⁴ 泰國學生大部分都會用，表示有一個程度的了解該成語。
----	---

小題大作		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	他是一個小題大作的人。 對
中2		這樣反應真是小題大作。 對
中5	(M09)	你不要小題大作，這件事情沒什麼要擔心的。 錯
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	其實這件事根本就沒什麼兩樣，不過因小題大作才有這樣的後果。 對
高 2	(H07)	這是小小的事你不要小題大作，浪費時間、浪費錢。 對
高 3	(H13)	你明明是私人問題，你何必開大會呢?這樣做不是小題大作嗎？ 錯
高 4	(H20)	小小的事情用很大工力就是小題大作。 錯

¹¹教育部成語網站

¹²教育部成語網站

¹³教育部成語網站

¹⁴ 中央研究院平衡語料庫

高 5	(H21)	連吃飯的這件事情都要跟經理報告，別小題大作了，好不好？	對
高 6	(H31)	事情過了就算了，別再小題大作。	對
高 7	(H32)	小事嘛！何必小題大作呢？	對
高 8	(H35)	做事不要小題大作，免得傷了感情。	錯
高 9		事情這麼簡單，不要小題大作，好不好？	對
高 10	(H22)	做事情要先考慮才不要小題大作。	錯
高 12	(H37)	姐姐喜歡把小事變大，這叫做小題大作。	對
高 16	(H06)	你別小題大作。	對
高 17		你這麼做也不會有結果，這個事情非常小題大作。	錯
高 18		碰到你已向你道歉，不要小題大作，好不好？	對
語義 解釋：		1. 科舉時代以四書文句命題曰小題，以五經文句命題約大題。用五經文的章法來做四書文的，稱為小題大作。¹⁵	
用法		1. 用以借喻為小事擴大渲染成大事來處理，有不值得、不應當的意思。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果、責備、勸告或批評，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『結果』、『因為』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』，『何必』、『為何』、『還再』，能跟著能願動詞『可以』的否定句，如：『不可以小題大作』、『不會小題大作』、『不能小題大作』。可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不要小題大作』、『別小題大作』、『不會小題大作』、『不應該小題大作』，也可以跟著主詞，如：你小題大作…、這個人小題大作…、他小題大作…。詞性形容詞，能當謂語、定語、狀語如： 當謂語 EX： - 這些雞毛蒜皮的小事，也要一再提出來討論研究，太小題大作了。¹⁶ - 你不要小題大作，這件事情沒什麼好爭執的。 - 性教育不可以掉以輕心，但也不必要小題大作。¹⁷ - 跟同事不合不應該小題大作，免得傷了感情。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用或做主語，如： EX： - 小題大作，不會有好的結果。 - 小題大作是不值得的。 可以用在一個否定的句子，如：	

¹⁵ 《遠流活用成語辭典》

¹⁶ 《遠流活用成語辭典》

¹⁷ 中央研究院平衡語料庫。

	當謂語 EX: - 這些雞毛蒜皮的小事，也要一再提出來討論研究，太小題大作了。¹⁶ - 你不要小題大作，這件事情沒什麼好爭執的。 - 性教育不可以掉以輕心，但也不必要小題大作。¹⁷ - 跟同事不合不應該小題大作，免得傷了感情。 可以在一個句子中當成小句來單獨使用或做主語，如： EX: - 小題大作，不會有好的結果。 - 小題大作是不值得的。 可以用在一個否定的句子，如： EX: - 其實這件事根本就沒什麼，別小題大作。 可以當定語，如： 當定語 EX: - 小題大作的處理方式，很浪費時間與精神。 可以當狀語，如： EX: - 他總是小題大作地處理事情，使人人都厭煩。
--	--

編碼二	編碼一	一場糊塗	
		初級學生	
初1	(B02)	他辦事總是一場糊塗。	對
		中級學生	
中1	(M36)	你真是一場糊塗，自己拿的東西怎麼不見呢？	錯
中2		把房間弄得一場糊塗。	對
中5	(M09)	這幾天我真糟糕，做什麼都一場糊塗。	對
		高級學生	
高1	(H03)	她剛睡醒的頭髮好像一場糊塗一樣。	錯
高2	(H07)	她一生氣就亂丟東西，使房間裡一場糊塗。	對
高3	(H13)	我們的人別惹到他身上，不然的話就一場糊塗了。	錯
高4	(H20)	愛上不該愛的人，常做出一場糊塗的行為。	錯
高5	(H21)	老師出的題目真難，讓我考得一場糊塗。	對
高6	(H31)	他敗得一場糊塗，不敢再賭了。	對
高7	(H32)	事情處理不當，一場糊塗。	??
高8	(H35)	他把事情搞得一場糊塗。	對
高9		我現在忙得一場糊塗。	對
高10	(H22)	開會時，大家都一場糊塗。	錯

高 11	(H12)	一不小心，你就把我們多年來的計劃搞得一塌糊塗。 對
高 12	(H37)	弟弟這次期中考考試考得一塌糊塗，被爸爸罵個半死。 對
高 13	(H29)	他剛開始工作時，把事情都搞得一塌糊塗。 對
高 16	(H06)	小朋友常把家弄得一塌糊塗。 對
高 17		這件事很複雜像一塌糊塗一樣。 錯
語義解釋： 用法		1. 塌：又作『楊』，崩垮。糊塗：亂成一團的樣子。 1. 用以形容地方、場地或所做出來的事情或工作又煩又忙或政府機關貪污或在一場比賽被打敗或考試的結果亂七八糟、混亂、糟糕、紊亂糊塗到不可收拾、難整理或很難挽回或很難處理的程度。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果、責備或批評，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『總是』、『真像是』、『結果』、『畢竟是』，也能跟著『搞得』、『弄得』，『輸得』、『吃得』、『免得』當作結果補語的成語，不能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』，也不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，否定用『不會一塌糊塗』，也可以跟著主詞，如：你一塌糊塗…、這個人一塌糊塗…、他一塌糊塗…。詞性是形容詞，也可以當名詞，能當謂語、定語、補語，很少當狀語或賓語，如： 當謂語 EX： - 他外面做事做得很好，可是在家裡是一塌糊塗，又不會做菜，又不會帶孩子。 ----形容詞 - 足球比賽過後的球場完全是一塌糊塗。 ----形容詞 - 你應該去監督他作事情，免得¹⁸一塌糊塗。 ----形容詞 很少用在一個句子中當成小句來單獨使用。 可以用在一個否定的句子，如： EX： - 他這次的考試，不會一塌糊塗了！ ----形容詞 可以當定語，如：

¹⁸『免得』一詞本身是連接詞，『免得』後的詞語多為主謂短語或動詞短語。《實用現代漢語語法》流月華(1994)

建議	當定語 EX : - 比賽過後都是一片一塌糊塗的的足球場。 ----形容詞 - 你看他們貪污得很嚴重，我真討厭這種一塌糊塗的政府。 ----形容詞 當補語 EX : - 園遊會結束後，會場亂得一塌糊塗，辛賴清潔隊員門不辭辛勞地整理，才得以恢復舊觀。¹⁹ ----形容詞 - 他的馬腳就露了出來，這次考得一塌糊塗，老師忍不住懷疑他上次是否作弊。 ----形容詞 - 我的論文寫得一塌糊塗，怎麼辦？ ----形容詞 泰國學生常把『一塌糊塗』與『亂七八糟』或『糊里糊塗』搞亂這可能是因為語意與音意的接近。

花言巧語		
編碼二	編碼一	初級學生
初1	(B02)	你愛上他是因為你中了他的花言巧語。 ??
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	他常常用花言巧語騙女人。 對
中2		男人總是花言巧語。 對
中4	(M05)	他的花言巧語，使不少女生為他沉迷。 對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	喜歡詩歌者，話說出來常常是花言巧語。 錯
高 2	(H07)	你不要相信男人的花言巧語。 對
高 3	(H13)	對他來說你不必用花言巧語，只要真心真意就好了。 對
高 4	(H20)	花言巧語讓聽者感覺到很舒服。 對
高 5	(H21)	腳踏兩條船的人總是用花言巧語把女孩子騙到手。 對
高 6	(H31)	別聽他的花言巧語，這都是謊言。 對
高 7	(H32)	小心他的花言巧語，上了他的當。 對
高 8	(H35)	我們說話不要花言巧語。 對
高 9		他很會說花言巧語的話。 ??
高 10	(H22)	剛開始男追女的時候，什麼話都是花言巧語。 ??
高 11	(H12)	別用你的花言巧語跟別人搭訕好嗎? 對

¹⁹ 《遠流活用成語辭典》

高 12	(H37)	妹妹喜歡對媽媽花言巧語，所以媽媽最疼她了。	對
高 13	(H29)	他用花言巧語跟人家說話，所以誰都喜歡他。	錯
高 16	(H06)	他很會花言巧語。	對
高 17		她的口才非常甜，說什麼都是花言巧語。	錯
語義解釋： 用法		1. 花言：鋪張不實之言。巧語：討好人的巧妙言語。 1. 用以形容虛假而動聽的言語，用在「言語動聽」的表述上。 通常用來當一個詞語，表示虛假的言語，當作評論、結果、責備、勸告或批評有『花言巧語』的行為，是用在負面的語句，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『正在』、『畢竟是』、『真像是』，可以跟著能願動詞『會』；他很會花言巧語。、『能』；他很能花言巧語。、『不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，但可以用在否定上，如：你不要花言巧語好嗎？…、你別花言巧語…，也可以直接跟著主詞，如：你花言巧語…、這個人花言巧語…、他花言巧語…。詞性是形容詞，可以當動詞或名用，能當謂語、定語、補語、賓語、主語、很少當狀語如： 當主語 EX： - 花言巧語能使女生陶陶入醉 ----名詞 當謂語 EX： - 我知道，你正在花言巧語，我才不相信呢！ ----動詞 - 男剛開始追女的時候，總是花言巧語。 ----動詞 很少用在一個句子中當成小句來單獨使用 EX： - 他的口才很好又很會說話，花言巧語，所以很多女生都給他騙了。可以用在一個否定的句子，如： EX： - 你再這麼說，我也不相信，你不要花言巧語！ ----動詞 可以當定語，如： 當定語 EX： - 雖然他很帥，但是他是個花言巧語的男生。 ----形容詞 當賓語	

差別	EX : - 我知道，你正在花言巧語，我才不相信呢！ ----動詞 - 男剛開始追女的時候，總是花言巧語。 ----動詞 很少用在一個句子中當成小句來單獨使用 EX : - 他的口才很好又很會說話，花言巧語，所以很多女生都給他騙了。 可以用在一個否定的句子，如： EX : - 你再這麼說，我也不相信，你不要花言巧語！ ----動詞 可以當定語，如： 當定語 EX : - 雖然他很帥，但是他是個花言巧語的男生。 ----形容詞 當賓語 EX : - 他最擅長以花言巧語騙取女孩子的愛情，你可要千萬小心啊！²⁰ - 媽媽誤信了商人的花言巧語，買下一件兩仟元的上衣，結果才洗一次就縮水了。²¹ 可以當狀語，如： 當狀語（較少） EX : - 他一直花言巧語地說『他是如何如何地愛我』，我才不聽這種話呢！ 「花言巧語」及「甜言蜜語」都指動聽的話，但是「花言巧語」具虛偽義或負面，適用對象較廣；「甜言蜜語」較中性或正面，多用於描述愛情的場合，如： EX : - 她就這樣被他的甜言蜜語說動了，終於點頭答應了婚事。 - 金光黨利用人性貪的弱點，花言巧語騙走許多畢業生的積蓄。²² 泰國學生會把「花言巧語」當成「甜言蜜語」來用。
-----------	--

		一視同仁
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	做人要懂得一視同仁。 ??
中2		對待朋友要一視同仁。 對

²⁰ 《遠流活用成語辭典》

²¹ 教育部成語網站

²² 教育部成語網站

中4	(M05)	父母對孩子都一視同仁，不會偏愛孩子。	對
編碼二	編碼一	高級學生	
高 1	(H03)	父母對子女應該要一視同仁。	對
高 2	(H07)	對這個問題大家都有一視同仁的看法，所以我們就這樣做了。	錯
高 3	(H13)	辦事應該一視同仁，因為大家都是為公司的利益。	對
高 4	(H20)	老師該對學生一視同仁。	對
高 5	(H21)	老師對待每位同學都該一視同仁。	對
高 6	(H31)	對大家要一視同仁。	對
高 7	(H32)	大家公平，一視同仁。	??
高 8	(H35)	老師要對學生一視同仁，這樣才是好老師。	對
高 9		爸媽都會一視同仁嗎？	??
高 10	(H22)	父母生孩子出來，不要一視同仁。	錯
高 11	(H12)	他對我一直有偏見，對待我跟同事時都不是一視同仁。	對
高 12	(H37)	主管面對所有的同事一律都一視同仁。	對
高 16	(H06)	老師對學生一視同仁。	對
高 17		你是不是說過你恨他，要跟他分手，到底還是跟他又在一起，真是一視同仁。	錯
高 18		他對你，一視同仁，一定會幫忙到底。	錯
語義解釋：		1. 唐代文學家韓愈崇尚儒家「仁愛」學說，他在〈原人〉一文裡論述到世間分天、地、人三個部分，天在上、地在下、人在中。天上有日月星辰，地上有草木山川，人間有夷狄禽獸。天為日月星辰的主人，地為草木山川的主人，而人則為夷狄禽獸的主人。人既為夷狄禽獸之主，就必須廣施仁道，不分種類、不分遠近，才不失為夷狄禽獸之主。所以聖人看待夷狄禽獸都是同等的，一樣施與仁愛。「一視同仁」就是從文中「聖人一視而同仁」一句摘錄而成的成語，後用於指平等待人，不分親疏厚薄。²³	
用法		1. 用在針對每個人都有『同等對待』或『平等對待』或『公平對待』，毫無偏愛或偏見的表述上。可以用在服務、作法、規則、規定、法律的平等。 通常用來當一個句子或一段短文的建議、評論、結果、告知或陳述，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『因為』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』、『何必』、『為何』、『皆』、『均』、『都』、『一律』、『必須』、『看似』、『採取』，能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』、	

²³ 《遠流活用成語辭典》

建議	人在中。天上有日月星辰，地上有草木山川，人間有夷狄禽獸。天爲日月星辰的主人，地爲草木山川的主人，而人則爲夷狄禽獸的主人。人既爲夷狄禽獸之主，就必須廣施仁道，不分種類、不分遠近，才不失爲夷狄禽獸之主。所以聖人看待夷狄禽獸都是同等的，一樣施與仁愛。「一視同仁」就是從文中「聖人一視而同仁」一句摘錄而成的成語，後用於指平等待人，不分親疏厚薄。²³ 1. 用在針對每個人都有『同等對待』或『平等對待』或『公平對待』，毫無偏愛或偏見的表述上。可以用在服務、作法、規則、規定、法律的平等。 通常用來當一個句子或一段短文的建議、評論、結果、告知或陳述，也可以作爲一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『因爲』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』、『何必』、『爲何』、『皆』、『均』、『都』、『一律』、『必須』、『看似』、『採取』，能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』、『要』、『應該』、『得』、『應當』、『應』、『能夠』、『想』、『想要』，不可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不能一視同仁』、『不會一視同仁』、『不應該一視同仁』、『不要一視同仁』、『不想一視同仁』、『不是一視同仁』，也可以用在『是…的』是的字句，如：建保局是一視同仁的。也可以跟著主詞，如：你一視同仁…、泰皇一視同仁…、上帝一視同仁…。詞性是動詞，可以當形容詞、名詞用，能當主語、謂語、定語、賓語、很少當狀語如： 當主語 EX： - 一視同仁能使人民覺得這個社會福利很公平的。----名詞 當謂語 EX： - 老師對待學生應該一視同仁，無所偏愛。²⁴ ----動詞 - 爸爸說：「給大家的零用錢一視同仁，無論長幼，都是五百元。」 ----動詞 - 感冒病菌肆虐真是一視同仁，我們一家七口無一倖免於感染。 ----動詞
-----------	--

²⁴ 教育部成語網站

²⁵ 教育部成語網站

²⁶ 教育部成語網站

²⁷ 教育部成語網站

²⁸ 教育部成語網站

²⁹ 教育部成語網站

	- 泰皇對每個人向來一視同仁，並不會因為宗教的不同而有所歧異。 ----動詞 可以用在一個句子中當成小句來單獨使用 EX: - 我們的服務，向來不論身分，一視同仁。²⁵ - 在我們這裡，警察執法，一視同仁，沒有例外。²⁶ - 上帝眷顧世人，不管貧富，不分老少，一視同仁。²⁷ - 學校今年送給畢業班的禮物，一視同仁，都是字典。²⁸ 可以當定語，如： 當定語 EX: - 無論是誰，我都抱著一視同仁的態度真誠相待。²⁹----形容詞 當賓語 EX: - 泰皇以一視同仁來造福泰國老百姓。 可以用在否定句，如： - 醫生若不能一視同仁地照顧病人，就不是良醫了。----動詞 泰國學生大部分都會使用此成語，很少病句
--	--

得寸進尺		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	我已經給你很多了，你不要得寸進尺。 對
中2		你不要得寸進尺。 對
中5	(M09)	你這個人真是得寸進尺，已經拿到這份工作了，還要去別的工作。 ??
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	他這個人真是得寸進尺，不懂得知足常樂。 對
高 2	(H07)	我買項鍊給你了，你還要戒指真是得寸進尺。 對
高 3	(H13)	你太得寸進尺了吧!我前天才給你五千，今天又跟我要一萬。 對
高 4	(H20)	小人常常有得寸進尺的行為。 對
高 5	(H21)	這個人得寸進尺，人家已經不計較他了，他還要求那麼多。 ??
高 6	(H31)	不要得寸進尺了，他自己讓步很多了。 ??
高 7	(H32)	要有節制，不要得寸進尺。 對
高 8	(H35)	我們做人不要得寸進尺。 對
高 9		貪心的人很會得寸進尺。 對
高 10	(H22)	經理升高職員的薪水，有一位不夠想要很多錢，像得寸進尺。 ??
高 11	(H12)	真傷腦筋，這小孩都被他祖父母寵壞了，所以都不知道什麼是滿足，總是得寸進尺。 對
高 12	(H37)	做人千萬不能得寸進尺。 對
高 13	(H29)	我不想幫助他了，每次都是得寸進尺。 對

高 16	(H06)	我只會給你這個，別得寸進尺。	對
高 17		你這個得寸進尺的人，他們對你那麼好還要多錢。	對
高 18		小明爸爸讓你看一個小時的電影是不夠嗎？不要得寸進尺。	對
高 20	(H26)	我給他一個，他要兩個，真是得寸進尺。	對
語義解釋： 用法		1. 得到一寸就是一寸，得到一尺就是一尺。指可掌握侵略所得的每一分土地。語本《戰國策·秦策三》。後用「得寸進尺」指得到了一寸想前進一尺。比喻得到一些利益，即想進而獲得更多利益。 1. 用以比喻貪得無厭。 2. 用在一個人「貪心不足」的表述上。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果、責備、勸告或批評，也可以作為一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『恐怕是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『總是』、『結果』、『因為』、『畢竟是』、『畢竟』、『真像是』，『何必』、『為何』、『卻』、『反而』，能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』、『想』、『想要』，可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』、『這麼』，可以用在否定上，如：『不要得寸進尺』、『別得寸進尺』、『別再得寸進尺』、『不會得寸進尺』、『不應該得寸進尺』、『不想得寸進尺』、『不可以得寸進尺』、『不是得寸進尺』、『沒有得寸進尺』，也可以跟著主詞，如：你得寸進尺…、這個人得寸進尺…、他得寸進尺…。詞性是動詞，可以當形容詞、，能當主語、謂語、定語、狀語如： 當主語 EX： - 一視同仁能使人民覺得這個社會福利很公平的。 ----名詞 當謂語 EX： - 他這種人就是你對他好，他就會得寸進尺。 ----動詞 - 貪心不足，蛇吞象。你若一再得寸進尺，小心撐破肚皮！³⁰ ----動詞 可以用在一個句子中當成小句來單獨使用 EX：	

建議	- 經理已經調高職員的薪水，有一位不夠想要很多錢，得寸進尺。 可以當定語，如： 當定語 EX： - 這種得寸進尺的人，我們不必對他客氣！。----形容詞 當補語 EX： - 珍惜你已擁有的，別貪圖得寸進尺，否則會遭天譴。 ----形容詞 當狀語 EX： - 你一讓步，對方就會得寸進尺地提出更多的要求。----動詞 - 一看到他有了畏縮的表情，我不禁得寸進尺地往前踏了一步，繼續責罵他。 ----動詞 可以用在否定句，如： - 你得了利益就要知足，別再得寸進尺了。 ----動詞 - 我絕對不得寸進尺的。 ----動詞 - 對方已經讓步，你們不要得寸進尺，再提出無理要求了。 ----動詞 該成語錯誤比較少表示泰語中與中文的『得寸進尺』毫無差別，但我們發現泰國學生只會把該成語當謂語來使用，而定語、狀語，甚至補語幾乎都為發現。
----	---

同心協力		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	我們應該同心協力把工作做好。 對
中4	(M05)	只要我們同心協力，事情一定會順利完成的。 對
中5	(M09)	如果我們同心協力，這一份工作一定成功的。 對
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	不管做什麼事情應該以同心協力去做，才有好的結果。 ??
高 2	(H07)	如果我們同心協力，任何事情一定辦得到。 對
高 3	(H13)	公司的成功是你們的同心協力幫忙，真謝謝你們。 ??
高 4	(H20)	國家之發展要大家同心協力才能達成。 對

高 5	(H21)	爲了完成這個任務，大家都要同心協力。	對
高 6	(H31)	大家一起同心協力來完成。	對
高 7	(H32)	互助合作，同心協力。	對
高 8	(H35)	我們做事要同心協力。	對
高 9		我們要同心協力才會完成。	對
高 10	(H22)	比賽足球時，運動員一定同心協力才能拿到冠軍。	對
高 11	(H12)	爲了獲得獎品我們應該同心協力。	對
高 12	(H37)	遇到困難時應該要同心協力一起來面對。	對
高 16	(H06)	期末報告，我們一定要同心協力喔！	對
高 17		我們應該同心協力讓這個計畫成功。	對
高 18		事情再難只要我們同心協力一定成功。	對
語義解釋：		1. 齊心合力。團結一致，共同努力。	
用法		1. 用以形容一個團體、一群人、個單位的人在工作上或比賽的時候爲了達到團體目標而團結一致，共同努力。 通常用來當一個句子或一段短文的評論、結果、勸告、打氣或建議，也可以作爲一個句子的因果關係，常跟著『是』、『完全是』、『真是』、『終究是』、『實在是』、『真的是』、『就是』、『絕對是』、『根本是』、『簡直是』、『可以說是』、『因爲』、『正在』、『畢竟是』、『真像是』、『畢竟』、『反而』、『必須』、『進而』、『』、『』，能跟著能願動詞『會』、『能』、『可以』、『想』、『想要』、『肯』、『敢』、『應該』、『應當』、『應』、『該』、『得』、『能夠』、『值得』，可以跟著副詞『很』、『非常』、『太…了』，可以用在否定上，如：『不同心協力』、『別同心協力』、『不會同心協力』、『不可以同心協力』，也可以跟著主詞，如：我們同心協力…、他們同心協力…、大家同心協力…、眾人同心協力…。詞性是動詞，可以當形容詞或名用，能當主語、謂語、定語、狀語、很少補語如： 當主語 EX： - 同心協力能使事事成功。 ----名詞 當謂語 EX： - 今年的龍舟比賽，師大國語中心需要靠全體隊員同心協力，動作一致，才能得勝。 ----動詞	

建議	EX :	- 今年的龍舟比賽，師大國語中心需要靠全體隊員同心協力，動作一致，才能得勝。 ----動詞
		可以用在一個句子中當成小句來單獨使用
	EX :	- 如果大家都同心同德，同心協力，今年我們的公司一定有分紅。 - 我們必須互助合作，同心協力。
		可以當 定語 ，如：
		當定語
	EX :	- 你們應該有同心協力的精神，才能成功。 ----形容詞
		當狀語
	EX :	- 在團隊的研究裡，雖然大家同心協力地工作，但也該把每個人的才能發揮出來。 ----動詞 - 你們要記住，我們每個人不是敵對的，彼此應該以最坦誠的心同心協力來推動各項的事務。 ----動詞
		可以用在 否定句 ，如：
		- 如果你們不同心協力，我們怎麼能成功的呢？ ----動詞 - 你認為我們都不會同心協力嗎？ ----動詞

從以上的句子我們發現泰國學生都會使用此成語，但大部分只會用來當動詞作謂語居多，其實『同心協力』的句法功能很豐富，它還可以當名詞做主語、當形容詞做定語、當動詞作狀語等。

一乾二淨		
編碼二	編碼一	中級學生
中1	(M36)	媽媽交代他做的事情他卻忘了一乾二淨。 ??
中4	(M05)	他把家裡打掃得一乾二淨，讓我以為自己進錯了家。 ??
中5	(M09)	我不在只是兩個小時，她把我的房間做得一乾二淨。 ??
編碼二	編碼一	高級學生
高 1	(H03)	他已經把我們兩個人的事情忘得一乾二淨了。 對